

---

## **Penggunaan Bahasa Mandarin Dalam Penamaan Obat Tradisional China**

Shindy

STBA-PIA Medan

Lyna

STBA-PIA Medan

### **Abstrak**

Penamaan merupakan bagian dari aspek kebahasaan morfologi. Kata berperan sebagai pemberi nama pada suatu objek yang dapat berupa benda, manusia, nama produk, gagasan atau konsep. Pada saat ini penggunaan obat tradisional China sebagai obat alternatif diluar penggunaan obat entitas kimia sudah semakin marak. Pemahaman mengenai penamaan obat tradisional China tentu dapat mempermudah konsumen ketika memilih obat. Tujuan penelitian ini adalah untuk memaparkan aspek kebahasaan yang digunakan dalam penamaan obat tradisional China. Rancangan penelitian yang digunakan adalah metode deskriptif kualitatif. Subjek penelitian terdiri dari 50 nama obat tradisional China.

Dari penelitian ini dapat diketahui bahwa penamaan obat tradisional China pada umumnya menggunakan dua jenis penamaan atau lebih secara bersamaan. Hasil penelitian bahwa penamaan berdasarkan bentuk obat merupakan penamaan yang paling banyak ditemukan yaitu terdiri dari 42 nama obat, penamaan berdasarkan fungsi utama terdiri dari 11 nama obat, penamaan berdasarkan jumlah dan komponen resep terdiri dari 11 nama obat, penamaan berdasarkan komponen utama dan kegunaan obat terdiri dari 6 nama obat, penamaan berdasarkan komposisi terdiri dari 5 nama obat, penamaan berdasarkan pengguna terdiri dari 5 nama obat, penamaan berdasarkan bahasa medis pengobatan China terdiri dari 5 nama obat, penamaan berdasarkan jumlah dosis terdiri dari 3 nama obat, penamaan berdasarkan penemu resep atau asal obat terdiri dari 3 nama obat, penamaan berdasarkan sumber resep terdiri dari 2 nama obat, dan penamaan berdasarkan warna terdiri dari 1 nama obat.

Kata-kata kunci: *Penamaan, obat tradisional China.*

### **Abstract**

Naming is a part of morphology. Words are meant to name an object, human, product, construct or concept. Nowadays, the use of traditional Chinese medicine as the alternative medicine has been widely consumed. The discernment of naming traditional Chinese medicine can facilitate the consumers when they want to buy the medicine. The aim of this study was to describe the linguistics aspects which were used to name traditional Chinese medicine. This study used descriptive qualitative design. The subjects of this study were 50 names of traditional Chinese medicine. This study revealed that the naming of the traditional Chinese medicine commonly used two types or more of naming at the same time. Form-based naming was the most dominant types of naming out of 42 names of medicine; function-based naming consisted of 11 names of medicine, amount and component-based receipt consisted of 11 names of medicine, main component and benefit-based naming consisted of 6 names of medicine, composition-based was 5 medicines, consumer-based naming was 5 names of medicine, medical-language-based naming was 5 names of medicine, dose-based naming was 3 medicines, the inventor-based naming was 3 medicines, origin-based naming was 2 medicine; and colour-based naming was 1 medicine.

*Keywords: naming, traditional Chinese medicine*

---

## **Pendahuluan**

Bahasa merupakan elemen yang sangat penting dalam kehidupan manusia. Bahasa muncul dan berkembang karena adanya interaksi antar individu dalam kehidupan masyarakat. Bahasa merupakan alat komunikasi antara anggota masyarakat berupa simbol bunyi yang dihasilkan oleh alat ucap manusia. Menurut Keraf dalam Smarapradhipa (2005:1) bahasa adalah sistem komunikasi yang mempergunakan simbol-simbol vokal (bunyi ujaran) yang bersifat arbitrer. Arbitrer adalah tidak adanya hubungan wajib antar lambang bahasa dengan konsep atau pengertian yang dimaksud oleh lambang tersebut.

Fungsi utama bahasa selain sebagai alat komunikasi dapat pula sebagai sarana untuk dapat mengekspresikan pikiran dan perasaan. Komunikasi merupakan keterampilan yang sangat penting dalam kehidupan manusia. Manusia adalah makhluk sosial yang tergantung satu sama lain dan memiliki keterkaitan satu dengan yang lain di lingkungannya. Satu-satunya alat yang dapat digunakan pada saat berinteraksi adalah dengan komunikasi. Dalam berkomunikasi manusia dapat melakukan melalui tiga cara, yaitu cara lisan, tulisan dan bahasa isyarat. Komunikasi pada umumnya merujuk pada adanya proses penyampaian suatu pernyataan oleh seseorang kepada orang lain. Jadi, yang terlibat dalam komunikasi ini adalah manusia dan bahasa. Dengan bahasa manusia dapat mengetahui dan menyampaikan informasi satu dengan lainnya. Setiap bahasa sebenarnya mempunyai ketetapan atau kesamaan dalam hal tata bunyi, tata bentuk, tata kata, tata kalimat, dan tata makna, tetapi karena berbagai faktor yang terdapat di dalam masyarakat penggunaan bahasa itu, seperti usia, pendidikan, agama, bidang kegiatan dan profesi, dan latar belakang budaya daerah, maka bahasa itu menjadi tidak seragam.

Sesuai dengan perkembangan zaman bahasa juga mengalami perubahan. Hal ini disebabkan oleh bahasa bersifat dinamis. Dalam menghadapi tuntutan di era globalisasi dan perubahan zaman harus diimbangi dengan keterampilan berbahasa. Menurut Poerwadarminta (2006:1088) keterampilan merupakan kecekatan, kecakapan atau

kemampuan untuk melakukan sesuatu dengan baik dan cermat. Jadi, keterampilan berbahasa merupakan sesuatu yang penting untuk dikuasai setiap orang dan menjadi unsur penting yang menentukan kesuksesan mereka dalam berkomunikasi.

Keterampilan berbahasa mencakup empat komponen yaitu keterampilan menyimak, keterampilan berbicara, keterampilan membaca, dan keterampilan menulis. Menyimak adalah keterampilan memahami bahasa lisan yang bukan sekedar mendengarkan bunyi-bunyi bahasa melainkan sekaligus memahaminya. Ada dua jenis situasi dalam mendengarkan yaitu situasi mendengarkan secara interaktif dan non interaktif. Mendengarkan secara interaktif biasanya terjadi dalam percakapan tatap muka sedangkan situasi mendengarkan noninteraktif, yaitu mendengarkan radio, TV, dan sebagainya. Keterampilan berbicara terdiri dari tiga jenis, yaitu interaktif, semiaktif, dan noninteraktif. Interaktif merupakan situasi berbicara antara dua orang atau lebih yang menyebabkan adanya pergantian antara yang berbicara dengan yang mendengarkan. Situasi berbicara yang semiaktif pada umumnya terjadi ketika berpidato dimana tidak ada pergantian berbicara, sedangkan situasi yang bersifat noninteraktif, misalnya berpidato melalui televisi atau radio.

Keterampilan membaca merupakan proses mengolah, yakni mengolah bacaan. Tujuannya adalah untuk memberikan motivasi yang besar bagi seseorang dimana dapat mengarahkan sasaran daya pikir kritis dalam mengolah bahan bacaan sehingga memperoleh kepuasan dalam membaca. Keterampilan menulis merupakan kemampuan seseorang untuk menuangkan pikiran atau gagasan dengan menggunakan rangkaian bahasa tulis yang baik dan benar. Sebuah tulisan dikatakan baik apabila memiliki makna, jelas, dan memenuhi kaidah gramatika. Dalam kehidupan manusia, penamaan digunakan untuk membedakan suatu entitas dengan entitas lainnya baik berupa nama orang, benda atau merek. Tujuan memberi nama pada suatu unsur adalah untuk mengidentifikasi atau acuan sebagai sarana komunikasi antar sesama manusia.

Penggunaan keterampilan bahasa dalam penamaan meliputi pelafalan, kosakata, tata bahasa dan intonasi sehingga dapat menghasilkan penamaan yang dapat mendeskripsikan objek tersebut terutama penamaan pada nama obat. Menurut Pan (1997:11) bahwa “Kriteria penamaan obat wajib bersifat ilmiah, jelas dan singkat, kata yang digunakan dapat menghasilkan kelompok obat yang sistemik”. Penamaan pada obat tradisional China sangatlah beragam contohnya seperti Nu Jin Dan (女金丹). Dari penamaan ini kita dapat mengetahui obat ini digunakan oleh wanita untuk mengatasi masalah kewanitaan dengan penjabaran “Nu (女)” yang artinya wanita, “Jindan (金丹)” mendeskripsikan bahwa bentuk obat adalah bulat yang berasal dari bahan mineral. Penamaan tersebut merupakan penamaan berdasarkan pengguna. Penamaan obat dengan pelafalan, kosakata, tata bahasa dan intonasi yang tepat bertujuan untuk mendeskripsikan nama obat sehingga dapat dimengerti karena pada umumnya obat tradisional diperjualkan secara bebas. Pada saat ini penggunaan obat tradisional China sebagai obat alternatif diluar penggunaan obat entitas kimia sudah semakin marak. Oleh sebab itu meningkatkan pengetahuan mengenai penamaan obat tradisional China akan memudahkan pengguna dalam memahami obat. Penamaan obat tradisional China haruslah singkat menyeluruh sehingga memudahkan dokter serta konsumen dalam memahami obat. Penamaan obat tradisional China dapat berdasarkan resep, pengguna, jumlah obat dan nama tempat dihasilkannya obat tersebut, tetapi pada umumnya penamaan obat tradisional China selalu berdasarkan bentuk obat. Dari uraian di atas, maka dapat disimpulkan bahwa penamaan pada obat tradisional China sangat beragam tetapi memiliki mekanisme penamaan yang hampir sama, maka penulis tertarik untuk mengambil judul : **“Penggunaan Bahasa Mandarin dalam Penamaan Obat Tradisional China”**.

### Metode

Dalam melakukan suatu penelitian sangat perlu dilakukan rancangan penelitian agar penelitian yang dilakukan dapat berjalan dengan baik dan sistematis. Rancangan penelitian merupakan cakupan tentang pendekatan atau metode yang digunakan dalam penelitian. Rancangan penelitian yang digunakan dalam penelitian ini adalah metode deskriptif kualitatif. Menurut Kuncoro (2003:21) metode deskriptif kualitatif adalah penelitian yang berisi tentang paparan dengan tidak melibatkan kalkulasi angka. Menurut Umi (2008:21) metode deskriptif adalah “metode yang menggambarkan atau menguraikan hasil penelitian melalui pengungkapan berupa narasi, grafik, maupun gambar.”

Dalam penelitian ini subjek peneliti menggunakan teknik kuota (*quota sampling*). Menurut Istijanto (2005:118) bahwa *quota sampling* merupakan metode dimana periset menetapkan kuota atau jumlah tertentu yang memiliki karakteristik yang diinginkan periset. Subjek dalam penelitian ini adalah 50 nama obat tradisional China dari toko obat berizin China.

Menurut Arikunto (2002:136) bahwa metode pengumpulan data merupakan cara yang digunakan peneliti dalam mengumpulkan data penelitiannya. Teknik pengumpulan data yang digunakan oleh peneliti dalam penelitian ini adalah teknik dokumentasi. Menurut Sugiyono (2008:82) “dokumen merupakan catatan peristiwa yang sudah berlalu. Dokumen bisa berbentuk tulisan, gambar, atau karya-karya monumental dari seseorang, bisa berbentuk catatan harian, foto, gambar, dan sejarah kehidupan”.

Menurut Winarno (1980:221) bahwa teknik analisis data adalah suatu proses yang dimulai dari pengumpulan data di lapangan, baik dalam bentuk catatan, gambar, rekaman, dan dokumen lainnya. Penulis menggunakan analisis data kualitatif dengan teknik dokumentasi. Menurut Miles dan Huberman dalam Silalahi (2006:339) analisis data kualitatif adalah suatu proses analisis yang terdiri dari tiga alur kegiatan yang terjadi bersamaan yaitu reduksi data, penyajian data dan penarikan kesimpulan atau verifikasi. Sistematisa analisis data dalam penelitian ini adalah sebagai berikut:

### 1. Reduksi Data

Proses reduksi data dilakukan dengan mengkaji data yang tersedia dari berbagai sumber. Reduksi data merupakan bentuk analisis yang menajamkan, menggolongkan, mengarahkan, membuang yang tidak perlu, dan mengorganisasi data dengan cara tertentu sehingga simpulan akhir dapat ditarik. Dalam hal ini peneliti mengumpulkan data penelitian dan mengidentifikasi data berupa nama obat tradisional China.

### 2. Penyajian Data

Sesuai dengan teknik yang digunakan adalah dokumentasi analisis maka data disajikan dalam bentuk tabel atau daftar. Tabel tersebut berupa pengelompokan obat tradisional China berdasarkan jenis penamaan.

### 3. Penarikan Kesimpulan

Penarikan kesimpulan merupakan aktivitas terakhir dari proses analisis data. Tahapan penarikan kesimpulan merupakan pernyataan singkat ataupun jawaban dari hasil penelitian yang dilakukan dalam penelitian ini.

## Hasil

Dalam penelitian ini peneliti menggunakan 50 nama obat tradisional China sebagai subjek penelitian. Teknik dokumentasi dilakukan untuk memperoleh subjek penelitian yaitu berupa foto dari nama obat tradisional China sehingga peneliti dapat mengkaji nama obat tersebut kedalam sepuluh jenis penamaan obat tradisional China.

## Data Analisis

Data 1 : Anshen Buxin Wan

Kata “*Anshen Buxin*” menunjukkan penamaan berdasarkan fungsi utama.

Kata “*Wan*” menunjukkan penamaan berdasarkan bentuk obat.

Data 2 : Linyang Ganmao Pian

Kata “*Linyang Ganmao*” tidak termasuk kesepuluh jenis penamaan obat tradisional China.

Kata “*Pian*” menunjukkan penamaan berdasarkan bentuk obat.

Data 3 : Haizao Wan

Kata “*Haizao*” menunjukkan penamaan berdasarkan komponen resep obat.

Kata “*Wan*” menunjukkan penamaan berdasarkan bentuk obat.

Data 4 : Ganmao Ling

Kata “*Ganmao Ling*” tidak termasuk kesepuluh jenis penamaan obat tradisional China.

Data 5 : Zhuanggu Shexiang Zhitong Gao

Kata “*Zhuanggu Shexiang Zhitong*” menunjukkan penamaan berdasarkan komponen utama dan kegunaan obat.

Kata “*Gao*” menunjukkan penamaan berdasarkan bentuk obat.

Data 6 : Tongxue Wan

Kata “*Tongxue*” menunjukkan penamaan berdasarkan fungsi utama.

Kata “*Wan*” menunjukkan penamaan berdasarkan bentuk obat.

Data 7 : Danshen Pian

Kata “*Danshen*” menunjukkan penamaan berdasarkan komposisi.

Kata “*Pian*” menunjukkan penamaan berdasarkan bentuk obat.

Data 8 : Liangfu Wan

Kata “*Liangfu*” menunjukkan penamaan berdasarkan komponen resep obat.

Kata “*Wan*” menunjukkan penamaan berdasarkan bentuk obat.

Data 9 : Kangfuyan Jiaonang

Kata “*Kangfuyan*” menunjukkan penamaan berdasarkan fungsi utama dan pengguna.

Kata “*Jiaonang*” menunjukkan penamaan berdasarkan bentuk obat.

Data 10 : Zhibai Dihuang Wan

Kata “*Zhibai Dihuang*” menunjukkan penamaan berdasarkan komponen resep obat.

Kata “*Wan*” menunjukkan penamaan berdasarkan bentuk obat.

Data 11 : Shenjing Shuairuo Ling

Kata “*Shenjing Shuairuo Ling*” tidak termasuk kesepuluh jenis penamaan obat tradisional China.

Data 12 : Jianpi Wan

Kata “*Jianpi*” menunjukkan penamaan berdasarkan fungsi utama dan bahasa medis pengobatan China.

Kata “*Wan*” menunjukkan penamaan berdasarkan bentuk obat.



Data 13 : Niuhuang Jiedu Pian

Kata “*Niuhuang Jiedu*” menunjukkan penamaan berdasarkan komponen utama dan kegunaan obat.

Kata “*Pian*” menunjukkan penamaan berdasarkan bentuk obat.

Data 14 : Guangdong Liangcha Keli

Kata “*Guangdong*” menunjukkan penamaan berdasarkan asal obat.

Kata “*Liangcha*” tidak termasuk kesepuluh jenis penamaan obat tradisional China.

Kata “*Keli*” menunjukkan penamaan berdasarkan bentuk obat.

Data 15 : Zhengantang Xiaoer Ganmao Su

Kata “*Zhengantang*” dan “*Ganmao Su*” tidak termasuk kesepuluh jenis penamaan obat tradisional China.

Kata “*Xiaoer*” menunjukkan penamaan berdasarkan pengguna.

Data 16 : Wuzibu Wan

Kata “*Wuzibu*” menunjukkan penamaan berdasarkan jumlah resep obat.

Kata “*Wan*” menunjukkan penamaan berdasarkan bentuk obat.

Data 17 : Tiaojing Buxue Wan

Kata “*Tiaojing*” tidak termasuk kesepuluh jenis penamaan obat tradisional China.

Kata “*Buxue*” menunjukkan penamaan berdasarkan fungsi utama.

Kata “*Wan*” menunjukkan penamaan berdasarkan bentuk obat.

Data 18 : Fuke Penqiangyan Wan

Kata “*Fuke*” menunjukkan penamaan berdasarkan pengguna.

Kata “*Penqiangyan*” tidak termasuk kesepuluh jenis penamaan obat tradisional China.

Kata “*Wan*” menunjukkan penamaan berdasarkan bentuk obat.

Data 19 : Lingzhi Dan

Kata “*Lingzhi*” menunjukkan penamaan berdasarkan komposisi.

Kata “*Dan*” menunjukkan penamaan berdasarkan bentuk obat.

Data 20 : Xiasangju

Kata “*Xiasangju*” menunjukkan penamaan berdasarkan komponen resep obat

Data 21 : Danggui Yangxue Gao

Kata “*Danggui Yangxue*” menunjukkan penamaan berdasarkan komponen utama dan kegunaan obat.

Kata “*Gao*” menunjukkan penamaan berdasarkan bentuk obat.

Data 22 : Dieda Yaojing

Kata “*Dieda*” menunjukkan penamaan berdasarkan bahasa medis pengobatan China.  
Kata “*Yaojing*” tidak termasuk kesepuluh jenis penamaan obat tradisional China.

Data 23 : Qianjin Zhidai Wan

Kata “*Qianjin Zhidai*” menunjukkan penamaan berdasarkan sumber resep.

Kata “*Wan*” menunjukkan penamaan berdasarkan bentuk obat.

Data 24 : Guipi Wan

Kata “*Guipi*” menunjukkan penamaan berdasarkan bahasa medis pengobatan China.

Kata “*Wan*” menunjukkan penamaan berdasarkan bentuk obat.

Data 25 : Shidi Shui

Kata “*Shidi*” menunjukkan penamaan berdasarkan jumlah dosis.

Kata “*Shui*” menunjukkan penamaan berdasarkan bentuk obat.

Data 26 : Sanjin Tongniao Ling

Kata “*Sanjin*” dan “*Ling*” tidak termasuk kesepuluh jenis penamaan obat tradisional China.

Kata “*Tongniao*” menunjukkan penamaan berdasarkan fungsi utama.

Data 27 : Pingchuan Wan

Kata “*Pingchuan*” menunjukkan penamaan berdasarkan fungsi utama.

Kata “*Wan*” menunjukkan penamaan berdasarkan bentuk obat.

Data 28 : Jinkui Shenqi Wan

Kata “*Jinkui Shenqi*” menunjukkan penamaan berdasarkan sumber resep.

Kata “*Wan*” menunjukkan penamaan berdasarkan bentuk obat.

Data 29 : Huoxiang Zhenqi Shui

Kata “*Huoxiang Zhenqi*” menunjukkan penamaan berdasarkan komponen utama dan kegunaan obat.

Kata “*Shui*” menunjukkan penamaan berdasarkan bentuk obat.

Data 30 : San Huang Pian

Kata “*San*” menunjukkan penamaan berdasarkan jumlah resep obat.

Kata “*Huang*” menunjukkan penamaan berdasarkan warna obat.

Kata “*Pian*” menunjukkan penamaan berdasarkan bentuk obat.

Data 31 : Huatuo Zaizao Wan

Kata “*Huatuo*” menunjukkan penamaan berdasarkan penemu resep.

Kata “*Zaizao*” tidak termasuk kesepuluh jenis penamaan obat tradisional China.

Kata “*Wan*” menunjukkan penamaan berdasarkan bentuk obat.

Data 32 : Pianzi Huang

Kata “*Pian*” menunjukkan penamaan berdasarkan jumlah dosis.

Kata “*Huang*” tidak termasuk kesepuluh jenis penamaan obat tradisional China.

Data 33 : Shouwu Pian

Kata “*Shouwu*” menunjukkan penamaan berdasarkan komposisi.

Kata “*Pian*” menunjukkan penamaan berdasarkan bentuk obat.

Data 34 : Guizhi Fuling Wan

Kata “*Guizhi Fuling*” menunjukkan penamaan berdasarkan komponen resep obat.

Kata “*Wan*” menunjukkan penamaan berdasarkan bentuk obat.

Data 35 : Baoying Dan

Kata “*Baoying*” menunjukkan penamaan berdasarkan fungsi utama dan pengguna.

Kata “*Dan*” menunjukkan penamaan berdasarkan bentuk obat.

Data 36 : Baogan Pian

Kata “*Baogan*” menunjukkan penamaan berdasarkan fungsi utama.

Kata “*Pian*” menunjukkan penamaan berdasarkan bentuk obat.

### Hasil Penelitian

Dari penelitian ini dapat diketahui bahwa nama obat tradisional China tidak hanya sebagai pembeda identitas dengan produk lainnya tetapi penamaan obat tradisional China tersebut dapat menginformasikan kepada konsumen ketika memahami obat. Dalam penelitian obat tradisional China yang menggunakan penamaan berdasarkan bentuk obat merupakan penamaan yang paling banyak ditemukan yaitu terdiri dari 42 nama obat, penamaan berdasarkan fungsi utama terdiri dari 11 nama obat, penamaan berdasarkan jumlah dan komponen resep terdiri dari 11 nama obat, penamaan berdasarkan komponen utama dan kegunaan obat terdiri dari 6 nama obat, penamaan berdasarkan komposisi terdiri dari 5 nama obat, penamaan berdasarkan pengguna terdiri dari 5 nama obat, penamaan berdasarkan bahasa medis pengobatan China terdiri dari 5 nama obat, penamaan berdasarkan jumlah dosis terdiri dari 3 nama obat, penamaan berdasarkan penemu resep atau asal obat terdiri dari 3 nama obat, penamaan berdasarkan sumber resep terdiri dari 2 nama obat, dan penamaan berdasarkan warna terdiri dari 1 nama obat. Dalam penelitian ini

---

terdapat 2 nama obat yang tidak dapat dikelompokkan kedalam sepuluh jenis penamaan obat tradisional China yang telah dijabarkan sebelumnya. Penelitian ini telah memenuhi salah satu syarat kredibilitas penelitian kualitatif yaitu telah memiliki jumlah referensi yang cukup banyak. Bahan referensi dalam penelitian ini berupa foto-foto obat tradisional China.

### Pembahasan

Berdasarkan hasil penelitian terdapat 42 nama obat menggunakan penamaan berdasarkan bentuk obat. Penamaan obat tradisional China dalam bentuk Wan (丸) merupakan penamaan bentuk obat yang paling banyak ditemukan dalam penelitian ini. Penamaan obat dalam bentuk Wan (丸) terdiri dari 23 nama yaitu Anshen Buxin Wan (安神補心丸), Haizao Wan (海藻丸), Tongxue Wan (通血丸), Liangfu Wan (良附丸), Zhibai Dihuang Wan (知柏地黃丸), Jianpi Wan (健脾丸), Wuzibu Wan (五子補丸), Tiaojing Buxue Wan (調經補血丸), Fuke Penqiangyan Wan (婦科盆腔炎丸), Qianjin Zhidai Wan (千金止帶丸), Guipi Wan (歸脾丸), Pingchuan Wan (平喘丸), Jinkui Shenqi Wan (金匱腎氣丸), Buzhong Yiqi Wan (補中益氣丸), Yatong Yili Wan (牙痛一粒丸), Qiju Dihuang Wan (杞菊地黃丸), Huatuo Zaizao Wan (華佗再造丸), Guizhi Fuling Wan (桂枝茯苓丸), Beijing Baifeng Wan (北京白鳳丸), Yingliu Wan (癭瘤丸), Liushen Wan (六神丸), Mingyan Wan (明眼丸), dan Bazhen Wan (八珍丸).

Penamaan obat dalam bentuk Gao (膏) terdiri dari 3 yaitu Zhuanggu Shexiang Zhitong Gao (壯骨麝香止痛膏), Danggui Yangxue Gao (當歸養血膏) dan Yanwo Xingren Gao (燕窩杏仁膏). Penamaan obat dalam bentuk Dan (丹) terdiri dari 2 nama yaitu Lingzhi Dan (靈芝丹) dan Bao Ying Dan (保嬰丹). Selain itu terdapat 14 penamaan obat dalam bentuk lainnya yang terdiri dari Shui (水), Pian (片), Jiaonang (膠囊), dan Keli (顆粒)

Dalam penelitian ini, penamaan berdasarkan fungsi utama terdiri dari 11 nama obat tradisional China, yaitu Anshen Buxin Wan (安神補心丸), Tongxue Wan (通血丸), Kangfuyan Jiaonang (康婦炎膠囊), Jianpi Wan (健脾丸), Tiaojing Buxue Wan (調經補血丸), Pingchuan Wan (平喘丸), Sanjin Tongniao Ling (三金通尿靈), Buzhong Yiqi Wan (補中益氣丸), Baoying Dan (保嬰丹), Baogan Pian (保肝片), dan Mingyan Wan (明眼丸). Anshen Buxin Wan (安神補心丸) memiliki fungsi untuk mengatasi insomnia dan gejala-gejala yang menyertainya, seperti keringat malam dan jantung berdebar serta membantu meningkatkan daya tahan sel syaraf terhadap stres dan depresi. Tongxue Wan (通血丸) berfungsi untuk melancarkan peredaran darah. Kang Fu Yan Jiaonang (康婦炎膠囊) digunakan untuk mengobati masalah radang pada daerah kewanitaan yang berupa radang rahim, radang vagina dan nyeri haid.

Jianpi Wan (健脾丸) merupakan obat yang berfungsi memperkuat limpa dan lambung. Tiaojing Buxue Wan (調經補血丸) berfungsi untuk memperlancar menstruasi dan menambah darah. Pingchuan Wan (平喘丸) adalah obat untuk mengatasi asma. Sanjin Tongniao Ling (三金通尿靈) merupakan obat untuk mengatasi infeksi saluran kemih, dan warna urin yang gelap sebagai gejala adanya gangguan pada hati. Bu Zhong Yi Qi Wan (補中益氣丸) berfungsi memperkuat fungsi limpa dan lambung. Baoying Dan (保嬰丹) berguna untuk menjaga kesehatan pada bayi

dan balita. Baogan Pian (保肝片) adalah obat yang digunakan untuk memelihara kesehatan fungsi hati, dan Mingyan Wan (明眼丸) berguna untuk mengatasi kemerahan dan rasa perih di mata. Penamaan ini memudahkan konsumen dalam memahami kegunaan obat dalam waktu yang singkat.

Penamaan berdasarkan jumlah atau komponen resep dalam penelitian ini terdiri dari 11 nama obat tradisional China. Penamaan berdasarkan jumlah resep yaitu Wuzibu Wan (五子补丸), San Huang Pian (三黄片), Liushen Wan (六神丸), dan Bazhen Wan (八珍丸). Dari nama obat Wuzibu Wan (五子补丸) dapat diketahui bahwa obat tersebut terdiri dari lima komponen obat yaitu Gouqizi (枸杞子), Tusizi (菟丝子), Fupenzi (覆盆子), Wuweizi (五味子), dan Cheqianzi (车前子). Penamaan pada obat San Huang Pian (三黄片), Liushen Wan (六神丸), dan Bazhen Wan (八珍丸) juga sama dengan penamaan pada obat Wuzi Bu Wan (五子补丸) yaitu dimana obat San Huang Pian (三黄片) terdiri dari tiga komponen obat. Ketiga komponen obat tersebut adalah Dahuang (大黄), Yansuan Xiao Bo Jian (盐酸小檗碱), dan Huangqin Jin Gao (黄芩浸膏). Obat Liushen Wan (六神丸) terdiri dari enam komponen obat yaitu Niu Huang (牛黄), Shexiang (麝香), Chansu (蟾酥), Zhenzhu Fen (珍珠粉), Bing Pian (冰片), dan Baicao Shuang (白草霜). Nama obat Bazhen Wan (八珍丸) terdiri dari delapan komponen yaitu Dangshen (党参), Baimu (白术), Fuling (茯苓), Ganciao (甘草), Danggui (当归), Baishao (白芍), Chuanxiong (川芎), dan Shudihuang (熟地黄).

Nama obat tradisional China yang menggunakan penamaan berdasarkan komponen obat terdiri dari 7 nama yaitu Haizao Wan (海藻丸), Liangfu Wan (良附丸), Zhibai Dihuang Wan (知柏地黄丸), Xiasangju (夏桑菊), Qiju Dihuang Wan (杞菊地黄丸), Yanwo Xingren Gao (燕窝杏仁膏), dan Guizhi Fuling Wan (桂枝茯苓丸). Penamaan dari satu komponen obat terdiri dari 1 nama obat yaitu Haizao Wan (海藻丸). Haizao Wan (海藻丸) terbuat dari Haizao (海藻), Hanfangji (汉防己), Gansui (甘遂), Wuzhuyu (吴茱萸), Chuanjiao (川椒), Tingli (葶苈), dan Yanhua (芫花). Dari penamaan obat tersebut dapat diketahui bahwa komponen utama obat adalah dari Haizao (海藻).

Penggunaan dua komponen dasar pada nama obat terdiri dari 2 nama yaitu Yanwo Xingren Gao (燕窝杏仁膏) dan Guizhi Fuling Wan (桂枝茯苓丸). Yanwo Xingren Gao (燕窝杏仁膏) terbuat dari Yanwo (燕窝), Xingren (杏仁), Chuanpei (川贝), Jiegeng (桔梗), Pipa Ye (枇杷叶), Bohe (薄荷), dan Fengmi (蜂蜜). Penamaan obat Yanwo Xingren Gao (燕窝杏仁膏) dapat diketahui bahwa obat memiliki dua komponen utama yaitu Yanwo (燕窝) dan Xingren (杏仁). Guizhi Fuling Wan (桂枝茯苓丸) terdiri dari Guizhi (桂枝), Fuling (茯苓), Mudan Pi (牡丹皮), Baishao (白芍), dan Taoren (桃仁). Dari nama obat ini diketahui bahwa Guizhi (桂枝) dan Fuling (茯苓) merupakan dua komponen utama dalam obat tradisional China tersebut. Penggunaan tiga komponen dasar pada nama obat terdiri dari 3 nama obat yaitu Zhibai Dihuang Wan (知柏地黄丸),



Xiasangju (夏桑菊), dan Qiju Dihuang Wan (杞菊地黄丸). Zhibai Dihuang Wan (知柏地黄丸) terbuat dari Zhimu (知母), Huangbai (黄柏), Shudihuang (熟地黄), Shanzhuyu (山茱萸), Mudan Pi (牡丹皮), 止痛膏) memiliki komposisi utama Shexiang (麝香) yang berguna untuk yang sangat efektif dalam meredakan nyeri rematik, sakit persendian, nyeri otot, keseleo, pegal linu, sakit pinggang dan melancarkan peredaran darah. Niuhuang Jiedu Pian (牛黄解毒片) yang terdiri dari Niuhuang (牛黄), Xionghuang (雄黄), Shigao (石膏), Dahuang (大黄), Huangling (黄芩), Jiegeng (桔梗) · Bingpian (冰片), dan Gancào (甘草). Niuhuang Jiedu Pian (牛黄解毒片) memiliki komposisi utama Niuhuang (牛黄) dan kegunaan dari obat ini adalah untuk detoksifikasi. Penamaan obat Huoxiang Zhengqi Shui (藿香正气水) dapat mengetahui bahwa komposisi utama obat yaitu Huoxiang (藿香) yang memiliki kegunaan untuk mengatasi masuk angin, flu dengan gejala sakit kepala, dada sesak, perut kembung dan muntah.

Dari penamaan obat Danggui Yangxue Gao (当归养血膏) dapat diketahui komposisi utama dari obat ini adalah Danggui (当归) dan kegunaan dari obat ini adalah untuk meningkatkan fisik yang lemah akibat melahirkan, sakit perut saat menstruasi serta anemia. Komposisi obat Yin Qiao Jiedu Pian (银翘解毒片) terdiri dari Jinyin Hua (金银花), Lianqiao (连翘), Bohe You (薄荷油), Jingjie (荆芥), Dandouchi (淡豆豉), Niubangzi (牛蒡子), Jiegeng (桔梗), dan Danzhuye (淡竹叶).

Dari penamaan ini diketahui bahwa komposisi utama obat tersebut terdiri dari Jinyin Hua (金银花) dan Lianqiao (连翘) maka nama obat disingkat menjadi Yinqiao (银翘). Kegunaan dari obat ini adalah untuk menurunkan panas, mengobati pilek dan sakit

tenggorokan. Dari penamaan obat Xiang Sha Yangwei Pian (香砂养胃片) dapat diketahui bahwa komposisi utama obat terdiri dari Xiangfu (香附) dan Sharen (砂仁). Kata Yangwei (养胃) menunjukkan kegunaan dari obat ini adalah untuk menguatkan pencernaan bagi orang yang memiliki pencernaan yang bermasalah. Dari total keseluruhan subjek penelitian terdapat 5 nama obat tradisional China yang menggunakan penamaan berdasarkan komposisi obat. Kelima nama obat tersebut adalah Danshen Pian (丹参片), Lingzhi Dan (灵芝丹), Huangliansu Pian (黄连素片), Tianqi Pian (田七片) dan Shouwu Pian (首乌片). Danshen Pian (丹参片) adalah obat yang terbuat dari Danshen (丹参), Lingzhi Dan (灵芝丹) adalah obat dengan bahan dasar Lingzhi (灵芝), Huanglian Su Pian (黄连素片) memiliki bahan dasar Huanglian (黄连), Tianqi Pian (田七片) terbuat dari Tianqi (田七) dan Shouwu Pian (首乌片) menggunakan Shouwu (首乌) sebagai komposisi utama. Dari nama obat tradisional China tersebut dapat mengetahui komposisi dari obat tersebut.

Dari keseluruhan jumlah subjek yang diteliti dalam penelitian ini terdiri 5 nama obat tradisional China yang menggunakan penamaan berdasarkan pengguna. Obat tradisional China yang menggunakan penamaan berdasarkan pengguna antara lain Kangfuyan Jiaonang (康妇炎胶囊), Zhengantang Xiaoer Ganmaosu (正安堂小儿感冒), Fuke Penqiangyan Wan (妇科盆腔炎丸), Nan Bao (男宝), dan Baoying Dan (保婴丹)

Kangfuyan Jiaonang (康妇炎胶囊) dan Fuke Penqiangyan Wan (妇科盆腔炎丸) merupakan obat yang diperuntukkan kepada wanita, sedangkan Nan Bao (男宝) diperuntukkan kepada pria. Dalam bahasa Indonesia Fu (妇) memiliki arti yaitu wanita dan Nan (男) berarti pria. Tulisan Xiaoer (小儿) pada nama obat Zhengantang Xiaoer Ganmaosu (正安堂 小儿感冒素) menunjukkan bahwa obat tersebut dapat digunakan oleh anak kecil untuk mengobati flu, pilek dan batuk sedangkan Baoying Dan (保婴丹) merupakan obat tradisional China yang diperuntukkan untuk bayi.

Dari keseluruhan subjek penelitian terdapat 5 nama obat yang menggunakan penamaan berdasarkan bahasa medis pengobatan China. Kelima nama obat tersebut adalah Jianpi Wan (健脾丸), Dieda Yaojing (跌打药精), Guipi Wan (归脾丸), Buzhong Yiqi Wan (补中益气丸), dan Yingliu Wan (瘰疬丸). Penamaan obat Jianpi Wan (健脾丸) berasal dari kata Jianpi (健脾) yang merupakan kosakata dalam bahasa medis pengobatan China. Jianpi (健脾) merupakan pengobatan dengan cara pengaturan emosi yang berhubungan dengan kesehatan. Kegunaan obat Jianpi Wan (健脾丸) adalah untuk memperkuat limpa dan lambung yang lemah, dengan gejala perut kembung dan tidak nafsu makan yang akibatkan oleh stres.

Penamaan obat Dieda Yaojing (跌打药精) berasal dari kata Dieda (跌打) yang berarti pengobatan patah tulang dalam bahasa medis pengobatan China. Guipi Wan (归脾丸) berguna untuk mengobati kerusakan pada darah hati dan meringankan perasaan yang tidak menyenangkan yang disebabkan oleh denyut jantung yang tidak teratur. Dalam penamaan obat Buzhong Yiqi Wan (补中益气丸) terdapat kata Yiqi (益气) yang dalam bahasa medis pengobatan China adalah cara memelihara Qi (气) yaitu energi vital atau energi pokok yang mengalir pada jalur-jalur meridian pada tubuh manusia. Obat Yingliu Wan (瘰疬丸) digunakan untuk mengobati sakit gondok. Kata Yingliu (瘰疬) dalam bahasa medis pengobatan China yang berarti pembesaran kelenjar gondok akibat dari perkembangan parasit atau virus.

Penamaan berdasarkan jumlah dosis dalam obat tradisional China merupakan penamaan yang menjelaskan takaran yang harus diperhatikan dalam penggunaan obat. Dalam penelitian ini terdapat 3 nama obat tradisional China yang menggunakan cara penamaan berdasarkan jumlah dosis. Ketiga jenis obat tersebut yaitu Shidi Shui (十滴水), Yatong Yili Wan (牙痛一粒丸), dan Pianzi Huang (片仔癀). Penggunaan obat Shi Di Shui (十滴水) tidak boleh melebihi sepuluh tetes dimana pada nama obat tertera kata Shi (十) yang berarti sepuluh bertujuan untuk menekankan dosis penggunaan obat agar tidak berlebihan.

Pada nama obat Yatong Yili Wan (牙痛一粒丸) menggunakan angka Yi (一) pada nama obat yang dalam bahasa Indonesia berarti satu. Penamaan ini bertujuan mengingatkan konsumen dalam menggunakan obat tersebut hanya memerlukan satu butir. Pian Zi Huang (片仔癀) merupakan obat tradisional China terkenal karena khasiat dan

kemanjurannya untuk menyembuhkan luka. Obat ini dinamakan Pian Zi Huang (片仔癀) karena dengan satu tablet (片) mampu menyembuhkan peradangan dan bertujuan untuk mengingatkan konsumen agar tidak berlebihan dalam menggunakannya. Dalam penelitian ini terdapat 3 nama obat tradisional China yang menggunakan penamaan berdasarkan penemu resep atau asal obat. Nama obat yang berdasarkan penemu resep yaitu Huatuo Zaizao Wan (华佗再造丸). Dari nama tersebut menjelaskan penemu obat tersebut adalah seorang tabib China yang bernama Huatuo (华佗). Huatuo (华佗) adalah seorang tabib terkenal pada Zaman Tiga Negara atau Samkok. Penamaan berdasarkan asal obat terdiri dari dua yaitu Guangdong Liangcha Keli (广东凉茶颗粒) dan Beijing Baifeng Wan (北京白凤丸).

Dari penamaan pada obat Guangdong Liangcha Keli (广东凉茶颗粒) dapat diketahui bahwa asal obat berasal dari provinsi Guangdong. Liangcha (凉茶) merupakan minuman herbal dengan bahan dasar teh yang berasal dari provinsi Guangdong. Pada saat ini banyak tempat yang memproduksi Liangcha (凉茶), tujuan dari nama obat

Guangdong Liangcha Keli (广东凉茶颗粒) menekankan bahwa obat tersebut merupakan obat yang berasal dari provinsi Guangdong. Begitu pula pada nama obat Beijing Baifeng Wan (北京白凤丸) menekankan bahwa obat berasal dari Beijing.

Dalam penelitian ini terdapat 2 nama obat yang menggunakan penamaan berdasarkan sumber resep antara lain Qianjin Zhidai Wan (千金止带丸), Jinkui Shenqi Wan (金匮肾气丸). Qianjin Zhidai Wan (千金止带丸) berasal dari buku seorang tabib China yang bernama Sun Simiao (孙思邈) dengan judul Qian Jin Fang (千金方). Menurut beliau nyawa seseorang lebih penting daripada kekayaan maka dari itu ia

menamakan bukunya dengan judul Qian Jin Fang (千金方). Penamaan obat Jinkui Shenqi Wan (金匱腎氣丸) berasal dari buku yang berjudul Ji Sheng Fang (濟生方) pada zaman Dinasti Song. Buku tersebut diselesaikan pada tahun 1253. Resep obat Jinkui Shenqi Wan (金匱腎氣丸) diadopsi dari sumber yang terpercaya dan pengalaman yang cukup panjang sejak zaman dahulu. Penamaan berdasarkan warna hanya terdiri dari 1 nama yaitu San Huang Pian (三黃片). Huang (黃) dalam bahasa Indonesia berarti kuning, maka dari nama obat tersebut dapat diketahui bahwa obat San Huang Pian (三黃片) berwarna kuning.

Dari jenis penamaan obat tradisional China menurut Wang (2012:19) ditemukan bahwa penamaan berdasarkan bentuk obat merupakan penamaan yang paling sering digunakan. Penamaan berdasarkan bentuk obat merupakan penamaan yang tidak dapat berdiri sendiri. Jenis penamaan ini harus digabungkan dengan penamaan lainnya agar dapat membentuk penamaan obat yang layak. Kelebihan dari penamaan bentuk obat adalah dari kata yang singkat dapat langsung menunjukkan cara penggunaan obat tanpa perlu mendalami terlebih dahulu keterangan pada obat. Penamaan lainnya yaitu penamaan berdasarkan fungsi utama dan penamaan berdasarkan jumlah atau komponen resep juga banyak ditemukan dalam penelitian ini. Penamaan berdasarkan fungsi utama menjelaskan kegunaan obat secara langsung. Dari penamaan berdasarkan jumlah atau komponen resep, konsumen dapat mengetahui jumlah atau jenis bahan yang digunakan dalam obat tradisional China.

Kelebihan dari penggunaan penamaan komponen utama dan kegunaan obat adalah dapat mengetahui kegunaan dari obat beserta bahan yang digunakan oleh obat tersebut. Penamaan berdasarkan komposisi obat merupakan penamaan yang menegaskan komposisi utama dari obat tersebut. Penamaan berdasarkan pengguna bertujuan untuk menjelaskan penggunaan obat ditujukan kepada siapa yang dapat menggunakannya. Penamaan berdasarkan bahasa medis pengobatan China menunjukkan kelebihan dari pengobatan

China yang berbeda dengan lainnya. Tujuan dari penamaan berdasarkan jumlah dosis adalah untuk mengingatkan konsumen harus berhati-hati ketika menggunakan obat tersebut.

Penamaan berdasarkan penemu resep dan asal obat bertujuan untuk menonjolkan kualitas obat bahwa lebih baik dibandingkan yang lainnya. Penamaan berdasarkan sumber resep merupakan penamaan yang merupakan hasil kontribusi dari pengalaman dan penelitian sejak zaman dahulu. Dalam penelitian ini penamaan berdasarkan warna obat sangat jarang ditemukan. Tujuan dari penamaan ini adalah untuk mengetahui warna dari obat tradisional China tersebut. Dari berbagai jenis- jenis penamaan yang digunakan dapat diketahui bahwa pemberian nama obat tradisional China bertujuan untuk memberi penjelasan mengenai obat dengan penggunaan kata yang singkat.

#### DAFTAR PUSTAKA

- Arikunto, S. 2002. *Prosedur Penelitian Suatu Pendekatan Praktek*. Jakarta: Rineka Cipta.
- Istijanto. 2005. *Riset Sumber Daya Manusia*. Jakarta: PT. Gramedia Pustaka Umum.
- Kuncoro, M. 2003. *Metode Riset untuk Bisnis dan Ekonomi*. Jakarta: Erlangga. Marwoto, dkk. 1987. *Komposisi Praktis*. Yogyakarta: Hanindita.
- Poerwadarminta, W.J.S. 2006. *Kamus Umum Bahasa Indonesia*. Jakarta: Balai Pustaka.
- Silalahi, U. 2006. *Metode Penelitian Sosial*. Bandung: Unpar Press
- Sugiyono, 2008. *Metode Penelitian Kuantitatif Kualitatif dan R&D*. Bandung: Alfabeta.
- Umi, N. 2008. *Metodologi Penelitian Kualitatif dan Kuantitatif, Teori dan Aplikasi*. Bandung: Agung Media.
- Winarno, S. 1980. *Pengantar Penelitian Ilmiah.*, Bandung: Tarsito

